

PAR AVION

CHI HOA

26 4 93

70502

VIET NAM

16400

BUU CHINH
SM: 3194

~~Đã~~ Ban 520
- Lưu CSV
Cán táo u uôn v
Tư đợc CSV

9. 22/5

TC = MAC, TH = MINH KHUC.

FALL CHURCH, VA 22043

U. S. A.

MAY 08 1999

22043/3418



FR = BUI VAN DIEU

TAM BINH DISTRICT, VINH LONG PROVINCE - VIETNAM.

- Hoa h. di. phan CS
cái t. 1982 - 86

Priority 2

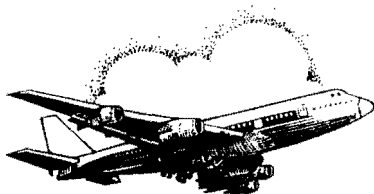
PAR AVION



VIET NAM

1430 0

BUU CHINH
SM: 3094



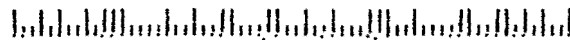
JUN 23 1999

TO: MRS. THO MINH KHUC

FALLS CHURCH, VA 22043

U. S. A.

VIA AIR MAIL



FROM: BUI VAN DIEU.

TAM BINH DISTRICT VINH LONG
PROVINCE - VIETNAM.

APPLICATION FOR INTERVIEW UNDER HO PROGRAM

To : The Director Of H.O Program , JVA/ODP Office, The US Embassy
in Bangkok - Thailand
- ODP office in Ho Chi Minh city in Vietnam (ROVR section)
- Mrs KHUO MINH THO , HGDTNCTVN in USA ✓

Dear Sirs and Mesdames ,

I, the undersigned, BUI VAN DANG, YOB : 1930 am residing at Truong Ngai hamlet , Nhon Binh village, Tra On district, Vinh Long province.

Today, I respectfully send you this application in order to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam because I was detained and re-educated ~~XX~~ totaling 3 years 7 months and 18 days post April 30th 1975 by a former national policeman and a member of anti-communist movement.

On the other hand , I would like to state the summary background of mine to you as follows :

1/- Pre April 30th 1975 : I served in the National police forces of Tra Vinh province

2/- Post April 30th 1975 :

- I was re-educated at the locality 4 months because of a former National policeman.

- On September 19th 1982 , I was arrested and detained and then I was re-educated to February 7th 1986 because of a member of anti-communist movement

- After release , I was watched at the locality 12 months and until now I and my family have been discriminated in Vietnam .

From those reasons , I respectfully ask for you to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam .

In awaiting for your concern and reconsideration , I would like to send you the most profound gratitude of mine .

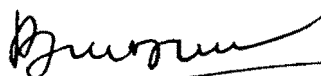
-Attached-

A copy of release certificate
on February 7th 1986

- A copy of my photograph serving
in the National police forces pre
April 30th 1975

Yours Respectfully ,

Applicant



BUT VAN DANG

Mailing address :

To :
Vinh Long province - Vietnam

Truong Loc village, Tam Binh district

BỘ NỘI VỤ
Trại QL và CT PN
Số 36 GRI 236

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2365 ngày 27 tháng 11 năm 1972

3 2 8 0 8 0 0 3 7 2

SMSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 566-ĐCA-TT ngày 30-3-1981 của Bộ Nội vụ:

Thí hành án văn, quyết định tha số 87/QĐ-UBT/186 ngày 06 tháng 02 năm 1986 của Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

HỒI VAN DĂNG

Sinh năm 1930

Các tên gọi khác

Đặng

Nơi sinh

Cửu Long.

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Cán tội

Hoạt động PCM

Bị bắt ngày

19-9-1982

An phạt

TTCT, 3 năm

Theo quyết định, án văn

197/QĐ-UBT

ngày 18 tháng 02 năm 1983 của Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

Tường ngòi, Tường lộc, Tam bình, Cửu Long.

Nhận xét quá trình cải tạo

Qua thời gian học tập cải tạo ở trại.
qua sự giáo dục của tổ anh Đảng thấy được
nhờ ra các hoạt động tốt. Nghiêm chỉnh chấp
chấp hành nội qui và các qui định khác của
nhà trại do ra trại cải tạo khá.
(theo văn kiện phương quản chế 12 tháng).

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Tường lộc, Tam bình.

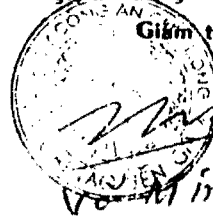
Trước ngày 9 tháng 02 năm 1986

Lần tay n
Của Bui NG
Danh bìn
Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Bui Văn Đăng

Ngày 7 tháng 2 năm 1986
Giám thị



Võ Minh Châu



APPLICATION FOR INTERVIEW UNDER HO PROGRAM

To : The Director Of H.O Program , JVA/ODP Office, The US Embassy
in Bangkok - Thailand

- ODP office in Ho Chi Minh city in Vietnam (~~H.O.~~ section)
- Mrs KHUC MINH THO , HGDTNCTVN in USA ✓

Dear Sirs and Mesdames ,

I, the undersigned, BUI VAN DANG, YOB : 1930 am residing at Truong Ngai hamlet , Nhon Binh village, Tra On district, Vinh Long province.

Today, I respectfully send you this application in order to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam because I was detained and re-educated ** totaling 3 years 7 months and 18 days post April 30th 1975 by a former national policeman and a member of anti-communist movement.

On the other hand , I would like to state the summary background of mine to you as follows :

1/- Pre April 30th 1975 : I served in the National police forces of Tra Vinh province

2/- Post April 30th 1975 :

- I was re-educated at the locality 4 months because of a former National policeman.
- On September 19th 1982 , I was arrested and detained and then I was re-educated to February 7th 1986 because of a member of anti-communist movement
- After release , I was watched at the locality 12 months and until now I and my family have been discriminated in Vietnam .

From those reasons , I respectfully ask for you to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam .

In awaiting for your concern and reconsideration , I would like to send you the most profound gratitude of mine .

-Attached-

- A copy of release certificate on February 7th 1986
- A copy of my photograph serving in the National police forces pre April 30th 1975

Yours Respectfully ,

Applicant



BUI VAN DANG

Mailing address :

To : BUI VAN DIEU, Tra Tho Hamlet, Truong Loc village, Tam Binh district
Vinh Long province - Vietnam

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 001-QT/G, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại QL và CT PN

Số 36 GRI - 36

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

3 | 2 | 8 | 0 | 8 | 0 | 0 | 3 | 7 | 2

MSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 866-HCA, TT ngày 31-1-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 87/UB-UBT/186 ngày 06 tháng 02 năm 1987 của Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

của

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

HỒI VĂN DẪNG

Các tên gọi khác

9 Dăng

Nơi sinh

Cửu Long.

Thời đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Cán tội

Hoạt động PC

Bị bắt ngày

19 - 9 - 1982

An phạt

TTCT, 3 năm

Theo quyết định, án văn

197/UB-UBT

ngày

02

tháng

02

năm

1983

của

Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

Tướng ng' 1, Tướng l' 0, Tam binh, Cửu Long.

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá thời gian hợp tác cải tạo ở trại.
Quá sự giáo dục của trại anh đang thấy được
những ưu điểm của công tác. Nghiêm chỉnh chấp
chấp hành nội qui và các qui định khác của
nhà trại để ra ngoài cải tạo khỏe.
(thời gian dự phóng quản chế 12 tháng).

Dương sự phải trình diện tại UBND Phường xã: Tướng l' 0, Tam binh.

Trước ngày 9 tháng 02 năm 1986

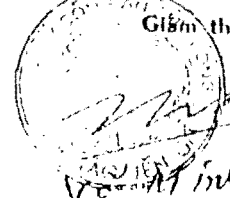
Lên tay người bị bắt
Củ Búi NG
Danh bìn
Lập tại



Họ tên, chức vụ
người được cấp giấy

Trưởng ban

Ngày 2 tháng 02 năm 1986



Trưởng ban



Vinh Long province , July 1st 1999

APPPLICATION FOR INTERVIEW UNDER LATE H.O PROGRAM

To : - The US Department of State
- The Director of H.O Program, US Embassy in Bangkok-Thailand
- The Political Detainees Association in USA ✓
- Dr. Nguyen Dinh Thang , Laval in USA

Dear Sirs and Mesdames ,

I , the under signed , BUI VAN DANG , YOB : 1930 , POB : Vinh Long province , am residing at Truong Ngai hamlet , Nhon Binh village Vinh Long province , district Tra On - Vietnam.

Today , I respectfully send you this application in order to ask for you to concern and to reconsider my case to be interviewed under the late H.O program of the US Government in Vietnam because I was detained and re-educated totaling 3 years 7 months and 18 days post April 30th 1975 by a former National policeman and a member of anti-communist movement .

Next , I would like to state the reasons why I did not know the deadline of H.O program in Vietnam on September 30th 1994 as follows :

- 1/- After release , I had a serious disease because of savage torture
- 2/- I have been forced to live in NEZ after re-education .
- 3/- My family and I have always faced to miserable situations until now .

From above reasons , I did not know clearly about H.O program in Vietnam in the past and I also did not know the deadline of the H.O program of the US Government in Vietnam on September 30th 1994 .

Thus, I had no chance to be interviewed under H.O program in the past . On the other hand , I would like to state the summary background of mine to you as follows :

- My wife named LAN XUAN HOA , YOB : 1948, POB : Vinh Long province
- My children :

- BUI THI HOANG , YOB : 1964 , POB : Vinh Long province , single
- BUI MINH TUAN , YOB : 1969 , POB : Vinh Long province , single

1/- Pre April 30th 1975 :

I served in the National Police Forces of Tra Vinh province of RVN .

2/- Post April 30th 1975 :

I was re-educated at the locality 4 months and on September 19th 1982, I was detained and re-educated to February 7th 1986 because

of a former National policeman and a member of anti-communist movement .

After release , I was watched at the locality 12 months and until now my family and I have been persecuted continuously.

From those reasons , once again I respectfully ask for you to concern and to reconsider my case to be interviewed under late H.O program in next days in Vietnam .

I very expect your reply for my case as soon as possible. In awaiting for your concern and reconsideration , I would like to send you the most profound gratitude of mine ./-

Attached

- A copy of my photograph serving in the National police forces pre April 30th 1975 .
- A copy of Marriage certificate of mine .
- A copy of birthday certificate of my son .
- A copy of release certificate of mine on February 7th 1986

Yours Respectfully ,
Applicant ,



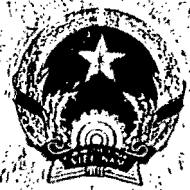
BUI VAN DANG

Mailing address

To : BUI VAN DIEU

Tam Binh district , Vinh Long province
Vietnam

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN
KẾT HÔN

Tỉnh, Thành phố

Quận, Huyện

Xã, Phường

Quê quán

Nơi thường trú

Nghề nghiệp

Dân tộc

Số CMND hoặc Hộ chiếu

Ngày

Chữ ký người vợ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Mẫu TP/H18

Quyển số

Số

Họ tên vợ

Sinh ngày

Quê quán

Nơi thường trú

Nghề nghiệp

Dân tộc

Số CMND hoặc Hộ chiếu

Chữ ký người vợ

Họ tên chồng

Sinh ngày

Quê quán

Nơi thường trú

Nghề nghiệp

Dân tộc

Số CMND hoặc Hộ chiếu

Chữ ký người chồng

TM/UBND

Hà Bình

Phạm Thị

Văn

Trần

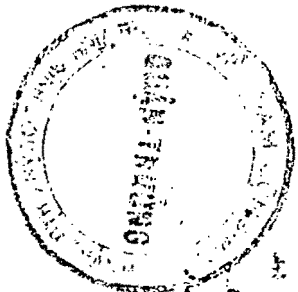
Nguyễn

Trần

Nguyễn

KHAI - SANH

Số hiệu 1654



PHÒNG QUẢN TRƯỞNG

PHU VINH

LÊ THƯỢNG-UYÊN

Trích y Bộ Chính năm 1969
Phủ-Vinh ngày 23/8/69.
Ủy-Viên Hộ-Tịch

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

Kiến-thị :

Phủ-Vinh ngày 23/3/69.
Ủy Ban Hành-Chánh Xã

Ấu nhi : (Tên họ)	HUI-MINH-TUÂN
Phái :	Nam
Sanh ngày, tháng, năm :	ngày mười tám tháng tám năm mười ngàn chín trăm sáu mươi chín, 18/8/69.
Tại :	Bảo-Sanh-Viện Vĩnh-Bình.
Cha : (Tên họ)	HUI-VĂN-DANG
Tuổi :	Ba mươi tám tuổi
Nghề-nghiệp :	Quân-Nhân
Cư-trú tại :	Phủ-Vinh
Me : (Tên họ)	LÊ-thị-Thành
Tuổi :	Ba mươi sáu tuổi
Nghề nghiệp :	Nội trợ
Cư-trú tại :	Phủ-Vinh
Vợ (chánh hay thứ)	Vợ chánh hợp thứ số II
Người khai :	HUI-VĂN-DANG
Tuổi :	Ba tám tuổi
Nghề-nghiệp :	Quân-Nhân
Cư trú tại :	Phủ-Vinh
Ngày khai :	ngày hai mươi ba tháng tám năm ngàn chín trăm sáu mươi chín, 23/8/69.
Người chứng thứ nhất : (Tên họ)	LÊ-VĂN-Nghiêm
Tuổi :	Hai mươi sáu tuổi
Nghề-nghiệp :	Quân-Nhân
Cư-trú tại :	Phủ-Vinh
Người chứng thứ hai : (Tên họ)	THÁI-VĂN-Xít
Tuổi :	Ba mươi hai tuổi
Nghề-nghiệp :	Quân-Nhân
Cư-trú tại :	Phủ-Vinh

Làm tại : Phủ-Vinh ngày 23 tháng 8 năm 1969
Người khai, Hộ-lại, Nhân-chứng,
HUI-VĂN-DANG HÀ-NAM-HUY Nghiêm
(ký tên) (ký tên) Xít



PAR AVION



VIA AIR MAIL PAR AVION

Priority 2
- (bair las) - *ưu tiên gửi thư*
cải tạo và đ, sau đ
có 15 từ từ 82-86.

u 17/8/97 TO = THO MINH KHUC

FALLS CHURCH, VA 22043

W. S. A.

JUL 16 1999



FR= BUI VAN DIEU.

TAM BINH DISTRICT, VINH LONG PROV, VIETNAM



United States Department of State

Bureau of Population, Refugees, and Migration

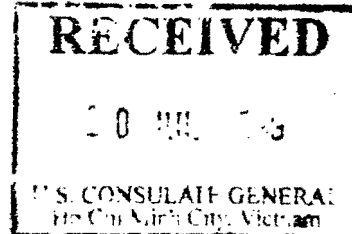
Washington, D.C. 20520-5824

Mr. Bui Van Dang
C/O Bui Van Dieu

June 29, 1999

Tam Binh District
Vinh Long Province
Vietnam

Dear Mr. Bui:



Thank you for your letter of April 25 which I received today. In your letter you requested resettlement in the United States under the HO program of the Orderly Departure Program.

I regret to inform you, that based on the information contained in your request letter, that you are not eligible for processing for resettlement in the United States.

The HO program of the ODP provide resettlement opportunities in the United States to individuals who were detained in a re-education camp for three or more years because of their association with pre-1975 U.S. policies and programs in Vietnam. To qualify for the HO program, the re-education detention had to begin on or shortly after April 30, 1975. According to your letter, you were detained for four months after April 30, 1975. As you were detained in re-education for only four months you are not eligible to be processed for resettlement in the U.S.

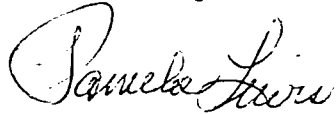
In your letter, you also note that you were arrested on September 19, 1982 and detained until February 7, 1986. As this arrest and detention was not association with pre-1975 U.S. activities in Vietnam, this time in re-education cannot be counted towards the minimum of three years required to qualify for an interview under the HO program.

Finally, after fourteen years, the United States Government closed registration for resettlement consideration for the HO and other ODP programs on September 30, 1994. We are currently completing the

processing of the remaining ODP cases and plan to close the ODP program by September 30, 1999.

I regret I could not provide you with a more favorable response.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Pamela Lewis".

Pamela H. Lewis
Office of Admissions

NG

APPLICATION FOR INTERVIEW UNDER HO PROGRAM

To : The Director Of H.O Program , JVA/ODP Office, The US Embassy
in Bangkok - Thailand ✓
- ODP office in Ho Chi Minh city in Vietnam (ROVR section)
- Mrs KHUC MINH THO , HGDTCN TVN in USA

ODP
18 MAY 1999

Dear Sirs and Mesdames ,

I, the undersigned, BUI VAN DANG, YOB : 1930 am residing at Truong Ngai hamlet , Nhon Binh village, Tra On district, Vinh Long province.

Today, I respectfully send you this application in order to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam because I was detained and re-educated ~~for~~ ~~totaling 3 years 7 months and 18 days~~ post April 30th 1975 by a former national policeman and a member of anti-communist movement.

On the other hand , I would like to state the summary background of mine to you as follows :

1/- Pre April 30th 1975 : I served in the National police forces of Tra Vinh province

2/- Post April 30th 1975 :

- I was re-educated at the locality 4 months because of a former National policeman.

- On September 19th 1982 , I was arrested and detained and then I was re-educated to February 7th 1986 because of a member of anti-communist movement

- After release , I was watched at the locality 12 months and until now I and my family have been discriminated in Vietnam .

From those reasons , I respectfully ask for you to reconsider my special case to be interviewed under the H.O program of the US Government in Vietnam.

In awaiting for your concern and reconsideration , I would like to send you the most profound gratitude of mine .

-Attached-

A copy of release certificate
on February 7th 1986

- A copy of my photograph serving
in the National police forces pre
April 30th 1975

Mailing address :

To : BUI VAN DIEU,
Vinh Long province - Vietnam

Yours Respectfully ,
Applicant



BUI VAN DANG

, Tam Binh district

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-Q/LTG, ban hành theo công văn số 2365 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại QL và CT PN

Số 36 GRI 26

3	2	8	0	8	0	0	3	7	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 566-ĐCA - TT ngày 21-3-1981 của Bộ Nội vụ:

Thi hành An văn, quyết định tha số 87/QU-UBT/86 ngày 06 tháng 02 năm 1986

của Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

BUI VAN DANG

Sinh năm 1930

Các tên gọi khác

9 DANG

Nơi sinh

Đền bình, Cửu Long.

Hội đồng ký nhận khâu thường trú trước khi bị tù

Cán tội Hoạt động PC

Bị bắt ngày 19 - 9 - 1982

An phạt TTCT, 3 năm

Theo quyết định, An văn 197/QU-UBT/86 ngày 18 tháng 02 năm 1983 của

Ủy Ban nhân dân tỉnh Cửu Long.

Đã bị tống án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

Tường ng 1, Tường lộc, Tam bình, Cửu Long.

Nhận xét quá trình cải tạo

Qua thời gian học tập cải tạo ở trại.

qua sự giáo dục của ta anh đang thấy được

những ưu điểm của chế độ xã hội chủ nghĩa.

chấp hành nội qui và các qui định khác của

nhà trại do ra loại cải tạo khá.

(theo văn kiện phương quản chế 12 tháng).

Dương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Tường lộc, Tam bình.

Trước ngày 9 tháng 02 năm 1986

Lên tay người

Của BUI VAN DANG

Danh bôn

Lập tại



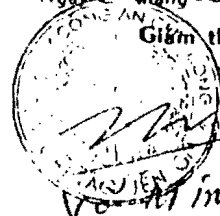
Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Bui Van Dang

Ngày 7 tháng 2 năm 1986

Giám thị



Võ Văn Chí



FROM: BUI VAN DIEU.

AVION

TAM BINH, DINH VIENG LONG.
VIETNAM.



- Thư từ của
Bố Myrai gần (Bà Paul Lewis)
thư từ ở Bui van Day
thư gửi con tôi

TO: MRS THO MINH RHNC.



06 1999

đi các
kì đến
tỉnh

FALLS CHURCH. VA 22043.
U. S. A.

4-17187-15

